

**СТАНОВИЩЕ**  
**от доц. д-р Катажина Попова**  
Университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас

на дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен

**„доктор“**

Област на висше образование 2. Хуманитарни науки  
Професионално направление 2.1. „Филология“  
Докторска програма „Български език – лексикология“

**Автор:** Радослава Николаева Колева

**Тема:** „Езиковият образ на престъпността в българския и полския език“

**Научен ръководител:** доц. д-р Надежда Михайлова-Сталянова, Катедра по български език, СУ „Св. Климент Охридски“

### **1. Общо представяне на процедурата и докторанта**

Съгласно заповед № РД–38-658/15.12.2022 г. на ректора на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ съм определена за член на научното жури по процедура за защита на дисертационния труд на тема „Езиковият образ на престъпността в българския и полския език“ с автор Радослава Николаева Колева, докторантка на самостоятелна подготовка към Катедра по български език с научен ръководител доц. д-р Надежда Михайлова-Сталянова за придобиване на образователната и научна степен „доктор“ в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. „Филология“, докторска програма „Български език – лексикология“.

През 2014 година Радослава Колева е завършила висшето си образование в Софийския университет «Св.Климент Охридски» със степен магистър по славистика (полски език и литература) и българистика, учител по български език и литература. През 2011 г. е преминала едномесечна езикова практика в Люблинския университет „Мария Склодовска-Кюри“, през 2012 г. в продължение на 5 месеца е била стипендиантка по програма Еразъм във Варшавския университет, а през 2013 г. – в Ягелонския университет в Краков. Отличните познания по полски език, придобити по време на следването и престоя в Полша, а също и много добрите познания по английски език Радослава Колева е използвала в работата си като офис мениджър през 2015 във фирма „Интер бизнес 91“-София, а от 2016 тя прилага тези знания като държавен служител в ДАТО в София.

Представените материали и документи от докторантката по защитата са в пълно съответствие с действащите нормативни документи.

### **2. Актуалност на тематиката**

Дисертационната работа на Радослава Колева е посветена на езиковия образ на престъпността в българския и полския език. Актуалността на предложената тематика предопределя фактът, че липсва подобно изследване в семантично-конфронтативен аспект в двата генетично близки, но типологично доста отдалечени славянски езика: южнославянския български от източна подгрупа и западнославянския полски от лехитската подгрупа. Темата е също така съвременна – престъпността, за съжаление, вече е фрагмент от всекидневния живот на човека, който не се ограничава до една държава или до един континент.

### **3. Познаване на проблема**

Направеният теоретичен преглед на научната литература относно картината на света, езиковата картина на света и езиковата метафора е тясно свързан с темата на дисертационния труд. Докторантката показва добро ниво на теоретична подготовка с подчертано внимание към полската лингвистична школа. В работата се обсъжда терминът „метафоричен модел“, използван често в сравнителните анализи на метафорите. Разгледани са също така и други значими за проблематиката публикации. С особен интерес е поднесена концепцията за метафората на Дж. Лейкъф и М. Джонсън, която завладя умовете на езиковедите с разбирането, че системата от понятия по своята същност е метафорична. Сполучливо са подбрани примерите за илюстрация както в българския, така и в полския език.

### **4. Методика на изследването**

Избраният основен изследователски метод – когнитивният, в направлението на теорията за концептуалната метафора на Дж. Лейкоф и М. Джонсън заедно с теоретичната рамка на езиковата картина на света подсказват, че работата е поставена в модерното и актуално научно русло на когнитивната лингвистика, чиято доказаната научна значимост днес вече не се нуждае от доводи. Като помощен е използван методът на анкетното проучване. За нагледност и убедителност на резултатите от анализа са представени таблици и графики.

### **5. Характеристика и оценка на дисертационния труд**

Като достоинства на дисертационния труд мога да отбележа следното:

- Актуалност на темата;
- Теоретичен преглед с цел изграждане на инструментариума за изследване;
- Прилагане на актуален и съвременен изследователски метод – когнитивния;
- Анализ въз основа на метафорични модели с цел очертаване на сходствата и различията в езиковите образи на престъпността в българския и полския език;
- Включване на подходящ за целите илюстративен материал;
- Представяне на изводи към всяка глава;
- Включване на полезни библиографски позиции, свързани теориите на люблинската школа;
- Свободно владеене на полския език.

### **Забележки**

- Неубедително е обсъждането (в трета глава) на престъплението „трафик на хора“ от гледна точка на българското и полското законодателство и включването на лични разкази (в шеста глава) на жертви на това престъпление на български и полски език. Намирам, че тези части не допринасят за разкриването на езиковия образ на престъпността, помощни са и най-подходящото място за тях е в приложението.
- С оглед на заложения от Р. Колева когнитивен подход подминат е важният за когнитивизма въпрос на аксиологизацията, а темата престъпност дава за това сериозни предпоставки.
- Теоретично слабо са обосновани лексикалните/семантичните полета в подкрепа на лингвистичните особености на личните разкази. Има много интересни теории в тази област (Е. Китай, А. Лерер, А. Вежбицка), които биха били неоценими при извличането на най-съществените семантични характеристики на лексиката.

## **6. Публикации и участия в научни форуми**

По защитата са приложени 5 броя статии, от които четири са публикувани, а една е приета за публикация (приложена е служебна бележка). Всички те са свързани с темата на дисертационната работа.

## **7. Автореферат**

Авторефератът отразява адекватно структурата, съдържанието, основните изводи, заключението и приносите на дисертационния труд.

## **8. Препоръки**

Имам сериозни забележки към пунктуационните и езиковите грешки. В текста се среща различен шрифт и цвят на шрифта, има грешки при изписването на полските лексикални единици. Бих препоръчала целият текст да бъде внимателно проверен, а грешките отстранени. ,

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Предложеният съпоставителен анализ на концептуално ниво разкрива езиковата картина на света на престъпността, като са очертани сходствата, различията и спецификата във възприемането и осмислянето на този важен фрагмент от българската и полската езикова картина на света, свързан с престъплението трафик на хора. Изследването показва научно-приложни резултати и има принос за славистика, славянското съпоставително езикознание, както и за проучването на българо-полските езикови отношения.

Въз основа на гореизложеното и независимо от забележките предлагам на научното жури да присъди образователната и научна степен „доктор” на Радослава Николаева Колева в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, специалност „Български език – лексикология“.

14.03.2023г.

Член на научното жури:

(доц. д-р Катажина Попова)